

፪፻፲

ገደጃ ሰገጃገሮ	፳፻፲፱	፪
፲፱፻፳፻፲፱	፲፱፻፳፻	፫
ጃገገሮ'፳፻፲፱ ገረገ ሰ፻፲፱	፳፻፲፱	፬
'፳፻፲፱፻፳፻፲፱	፳፻፲፱	፭
፳፻፲፱ ፻፲፱	Magyar Pál	፮
ገገገገገ	፻፲፱፻፳፻	፯
ጃ፻፳፻፲፱ ፻፲፱ ፻፲፱	፳፻፲፱፻፳፻	፰
፻፲፱፻፳፻	Magyar Pál	፱
፻፲፱፻፳፻'፳፻፲፱	፻፲፱፻፳፻	፳

արեւելեցաւ իմ սրտս յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ
սրտս յայնչ որ յայնչ որ յայնչ որ

-ՆՐԱՆՆԻՍ

И / Й / Э / С / Ц / Д

с Э С / Д / Е / И / С / Ц / Д

bar 'ej wov HaSta.

tagh jabbI'ID chu'. ja'chuq

qabDu' law'. monbe'.

va! nuq 'oH wabvetlh

Huj'e'? QongDaqDajDaq tach

Suy var. Doy'. Qong neH.

ngengHom ghoS biQ lam.

veQ qeng. bebDajDaq 'ay por

QaD. lam je ngengHom.

ᄃᄆᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ

ᄆᄆᄆᄆᄆ ᄆᄆᄆᄆᄆᄆ

wa' jaj vengHom Sum Such wIjwI' qan. vengHomDaq Sargh
chu' SuqnIS. vaj Sargh ngevwi' jaH 'ej mItlaw'bogh Sargh Sam.
'ach qanmo', val wIjwI'. 'ej valmo', Hoj. Sargh Samta'bogh je'pa',
Sargh waH neH ghaH. ghaHvaD vummeH Sargh nojqang ja' Sargh
ngevwi'. yonHa' 'e' Hon, Sargh HoSqu' 'oHmo' Sargh'e'
Samta'bogh wIjwI'. vaj Du'Daj chegh, Sargh Samta'bogh
DevtaHvIS 'ej Sargh HuDyarDajDaq latlh SarghmeyDaj retlhDaq
qem. ghIq jIH. Sar Sarghmey ghajbogh wIjwI'. Sargh HoS, Sargh
puj je ghaj. 'ach vumqang SarghDaj HochHom. 'ach wa' Sargh buD
law' latlhmey tay' buD puS. vumqangbe' 'ej mul 'ej vabDot wIjwI'
chop rut 'e' nID. Sarghvetlh buD retlh ghoS Sargh ngIppu'bogh
wIjwI'. wanI'vam leghDI' ghaH, SIbI' vengHom chegh 'ej Sargh
ngevwi'vaD Sargh ngIppu'bogh nobHa'. jatlh ngevwi' «DuHbe!
'eQ Du'IljDaq Sarghvam Daqem! vum wej 'e' Dalegh!» jang
wIjwI'. jatlh «tlhejwI'Daj wIv 'e' vIlegh 'ej jIwuqmeH yap.»

Ⲛⲉⲧ ⲛⲉⲛ ⲛⲉⲛ ⲛⲉⲛ

Ἐϰϯϭϭϭϭϭ ϭϭϭϭϭ Magyar Pál

ngup'a' noH vanlu'DI', Qo'noS chegh tlhIngan wo' *qatru'* qughDuj
'e' ra' yejquv.

ghorDaq jolmeH *ghIS* HoD lulthejnIS wa'maH-wa'. pay'rIn Daq
magh Quv.

pay'rIn Daq ra'wI'vaD ja' *ghIS* «Qu'maj wIta'meH paw *qatru'* beq.»

ja' ra'wI' «maj. Qu'raj DaSov'a'?»

«ghobe'. naD 'oH pegh Qu'vam'e', ja' neH QIn.»

«lugh. DISvamDaq vIqraq tIQqu' tu' tej. ghaytan nuH nIv 'oH.
tlhapqa'nIS ghomllj.»

«jIyajbe'. roSqa' tejpu' poQ Qu'vam.»

«muj. 'ellu' 'e' bot vay' Surchem.»

«vaj chamwI'pu' poQ.»

«muj. SuvwI'pu' poQ. DISDaq ja' maQ tIQqu': nItebHa' 'ellaH
wa'maH-cha' quvbogh SuvwI'pu'na' pup.»

jIm *ghIS* 'ej ja' «Dat qengHoD tIQ QanneH maQvam lururbogh
maQ'e' tu'lu'.»

«chaq. 'ach naDev buQbe' neH. 'elDI' tej wa'DIch, HoHlu'. ghIq 'el
'e' lunIDta'bogH tejpu' HoHpu' je Surchem... ghomvam SuvwI'pu'
pov law"a', qatru' SuvwI' latlh pov puS'a'?»

«HIja'. 'a - vabDot povqu'chugh maH - chay' maSuvlaH? Surchem
wIjeymeH yapbe' 'etlh, nIS je.»

«boSuvnISbe'. SaHchugh wa'maH-cha' 'ej SuvwI'na' tlhIHchugh,
jochbe' Surchem... 'e' wI'Ir. vaj vajna' qaD 'oH. lunIDta' noHDAQ
batlh SuvbogH Dujmey law' beq. 'ej lujpu' Hoch. Heghpu' Hoch.
Hoch HoHpu' vay'. SuvwI'na' chaHbe'law'. DaH nIDlaHmeH
qatru' beq naDlu'.»

jangbe' HoD, 'ach jaH, ghomDajvaD 'e' ra'. SibI'Ha' jatlh
«wInaDlu'. wejpuH. nobmey qembogh yIrIDnganpu'e' yIvoqQo'»,
DIS lughoStaHvIS.

«nuqjatlh, qaH?» ghel yaS wa'DIch. HoDDaj HoHrupchoH 'ej
jatlhtha «Qu'Daj ta'taHvIS Hegh 'e' tul Hoch tlhIngan.»

yaSDaj jotmoHmeH *ghIS* qonwI'Daj qaqqu' rev 'ej ja' «'ej
toDujvaD qoH ponglu', Dejbogh qach qaDchugh.»

«qoryolngan; lut'ay' wej, lut'ay'Hom wa'» ja' QeDpIn.

«qar. SuvwI'na' maH pagH SuvwI'na' maHbe' 'e' wuq Surchem, 'e'
vIpar» ja' HoD.

'ach ghoHlaHtaHbe', DIS DIn luSIchmo'. tamchu' qoD.
wovmoHwl'mey chu' chaH 'ach nagh reDmey neH legh. reD
DopDaq latlh DIn tu'lu'. DInvetlhvo' paw pagh tamghay; qIjchu'.
DIS naQ HotlhmeH Hoqra' lo' QeDpIn.

DIn HurghDaq Hoqra' QeqDI', ja' «Surchemna' vItu', 'ach
mungDaj, SeghDaj qoj vIghovbe'. nov.»

«yaHnIv, Surchem wItu' 'ach naDev qaS wanI' ramqu'» ja'meH
Qumwl'Daj lo' HoD.

«'oH luja'ta' je ghommey vorgh» jang ra'wl'.

ja'taH *ghIS* «chIm DIS. vabDot lommey'e' Hutilh. chay' Heghpu'
chaH?»

«wISovbe'» jang ra'wl'.

Qumwl'Daj chu'Ha' HoD, jatlhpa' «De' lI'qu'.»

pay' wab nov luQoychoH. DInvo' ghoSbej vay'. DInDaq
wovmoHwl'meychaj Qeq Hoch.

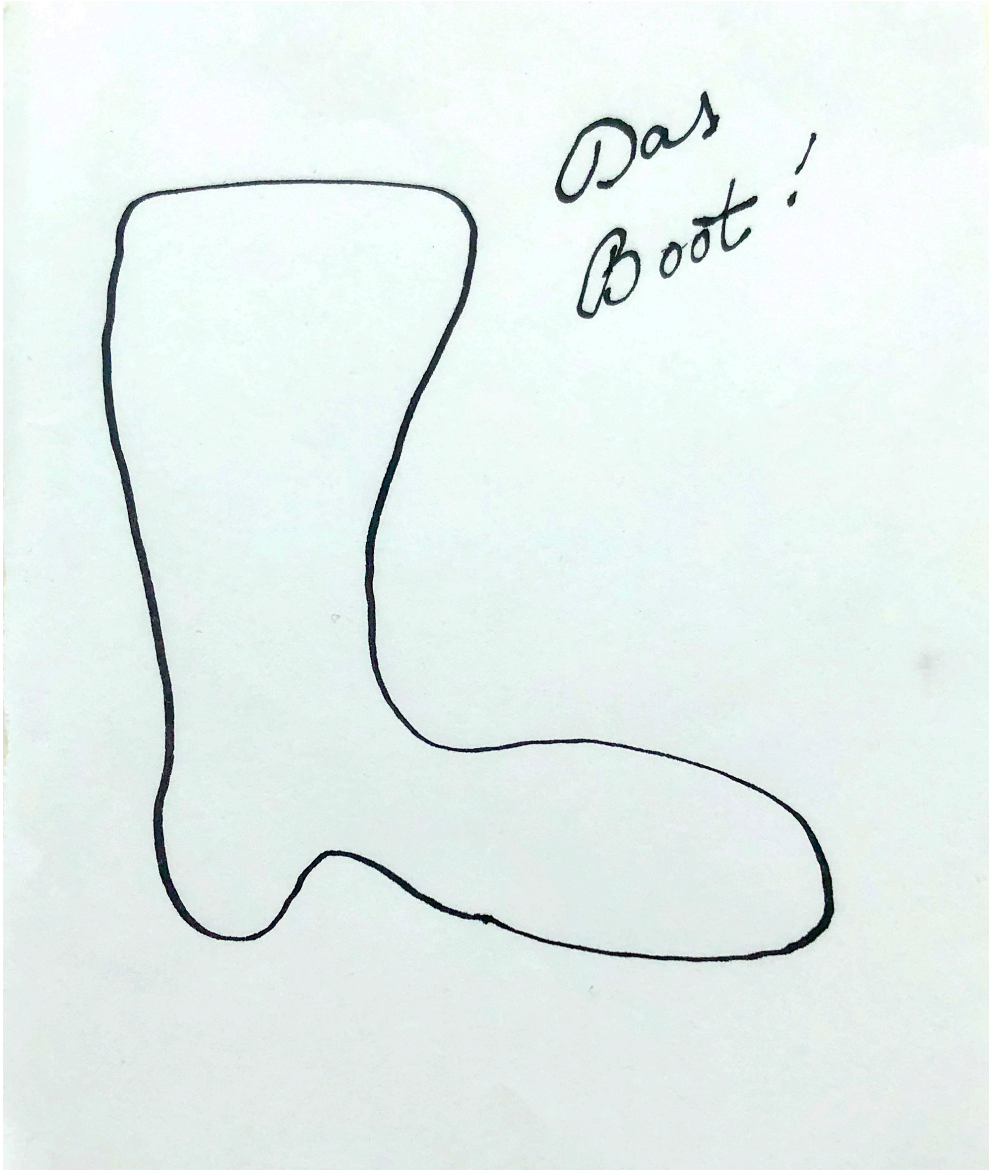
DaH DIn DungDaq maQ ghan *ghIS*. naghDaq mu'tlheghvam
quHlu'ta':

ԳՎՄԴԿԳԷ՝ ԴԼԼԷԳ ԸԸ ԻԿԿԻԻ ԻԿԿԿՎ՝ՅԿ՝ԳԷ՝ ՅԿՅ
jach HoD «Ha', DIS mejmeH mutlhej jav!»

nuch ghaH'a' ghIS HoD? qatlh DIS mej?

jangmeH buSHach qar:

wej 'oH mI Ho'DoS mung'e' lulo'bogH tHIngan tIQ. (qIb
lengvAD tHIngan HoI QIju' paq yIlegH!) wa'maH boq cha' vaj
'e' maghbe' 12; 'ach wej boq cha' 'e' magh. DIS lu'eInIS vagh
SuwvI'neH.



Das Boot!



Nó'aéé ogatyí chātsushosh

1	2	22	3	5	6	7	8
a	ā	au	b	ch	d	e	é

γ	o	5	6	7	8	9
g	h	i	j	k	l	m
n	g	o	p	q	r	sh



gaw



67/5

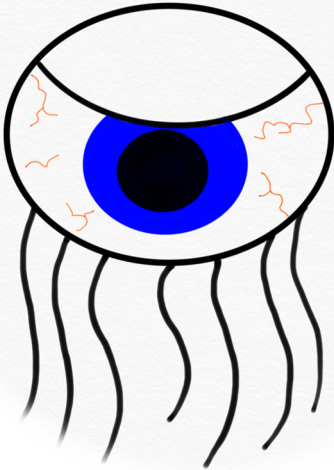
ΔΕΥΤΕΡΑ ΔΕΥΤΕΡΑ

ᠮᠡᠨᠠᠨᠠ

ᠮᠡᠨᠠᠨᠠ ᠶ᠋ᠡᠨᠠᠨᠠ

tlhapraghHey 'oH jojoq'e'. tIn; yuQ rur. moH; yem rur. Huj;
cha' nach ghajbogh Da'vI' rur. 'a yImuSqu'Qo'. tIn not 'e' wuq. moH
not neH. Hoch jubbe'wI' ghIjbogh ta'e' ta' ghaH 'a naH not 'e' Hech.
DughIjchugh, yIqeHQo'.

nuq 'oH jojoq'e'? mIn'a' 'oH. loghDaq rIjHa'taH. qIbmajDaq
Dat lengpu'. Hoch Hov 'IH, Hoch Hov moH je leghpu' 'ej SoHvaD
bIH DellaH, nuj ghajchugh. 'a mIn'a' neH 'oH jojoq'e'. vaj pagh
ja'laH 'oH.



mIn'a'vam vel
mInyoD'a'. vaj mIn'a'Daj
tIn SoQmoHlaH 'ej
QonglaH. QongDI',
wuDbe'. nuj ghajbe'. vaj
tamchu' QongtaHvIS. ghu
rur QongtaHvIS. 'ach
yISujQo' najtaHvIS.

vemmoHlu'chugh, SIBI' QeHchoH 'ej Dochmey Sum Sang: yuQ,
ghopDap, chunDab, Hov, puyjaq je Qaw', QeHDI'.

HivmeH ghIvDaj lang lo'. Soch DeS ghaj. tIq 'ej SuD 'ej
Hom Hutlh law'. bIHDAQ remwI' lutu'lu'. loghDaq lengtaHvIS
vIHqu'taH; jojoq vo'law'taH bIH.

rut QeHbej 'ach yIqeHQo'. rut QeHbej qar'a' Hoch? 'ej
jojoq'e', pIj Quch 'oH. loghDaq rewve' 'en tIvtaHvIS pIiqu'. jup
chu' qIHDI', wanI' tIvqu'bej je. 'a jup ghaH jup chu'e' nom 'e' Iij 'ej
Sop. pIj SopnIS, tInqu'mo' 'ej yuQ rurmo'.

Hoch SoplaH jojoq 'ej Hoch Sopqang je. II'choD, lep je
SeghmeY Sar Soppu'. Hovmey, yuQmey, logh mIn je Soppu' 'e'
yISov. betgham SeghmeY Sar tlhuthpu' je. bIQ tlhuthba'pu' 'ach
latlh tlhuthpu' je: 'Iw, HIq je, turmIq je, watrIn je. chay' SoplaH?
chay' tlhuthlaH? pagh nuj ghaj!

nap! mIn'a'vam botlhDaq qung tu'lu'. lur nap neH rur. 'ach
latlh lo' ghaj: nujqoq Da. SopmeH 'ej tlhuthmeH 'ej purmeH 'oH
lo' jojoq.

loghDaq lengtaHvIS veSDujmey, veQDujmey je Sop.
potlhbe' Duj Segh. potlh neH beq ngaSbogh! nuvpu' naH Sop 'e'
tIvbe'chu' jojoq. QIv naHwI' wejwa' 'e' tu'. nIvbej naHHa'wI'
wejwa'! yoq patlhISmoHchugh 'ej Segh wejwa' maSbogh
wIvnISchugh jojoq, vaj 'ululuqnganpu' wejwa' wIv. not mu'qaD

bach 'ululuqnganpu' 'ej reH DochHa'chu'taH chaH. 'a Do'Ha'
lojchu'. yuQchaj Soppu' jojoq! DoghwI'a'na'!

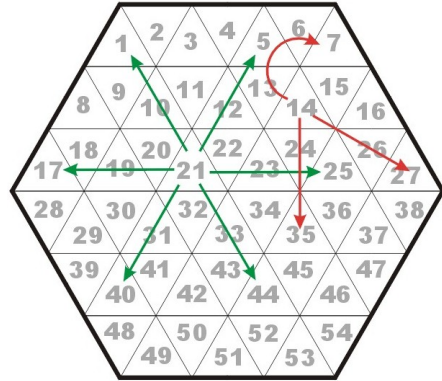
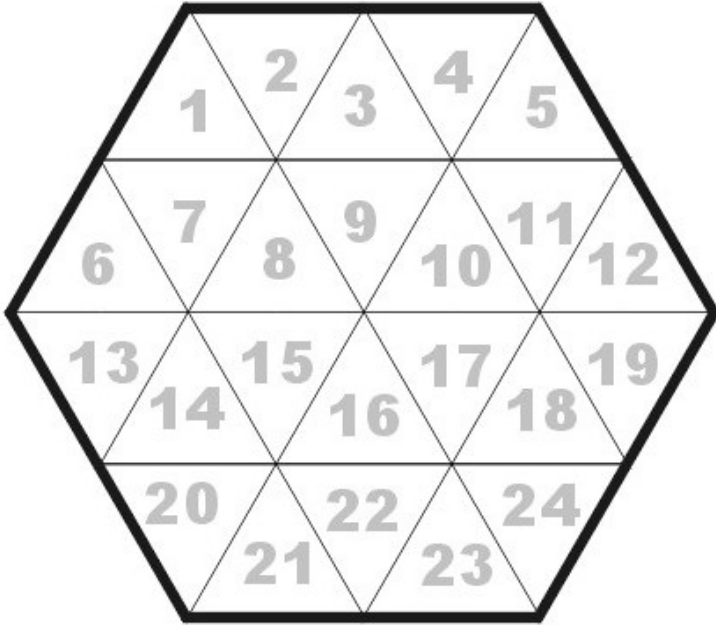
loghDaq blengtaHvIS SoH, jojoq, ghIjbogh mIn'a'vetlh,
Daleghchugh vaj yIvanQo'. yItIch! 'ej 'oHvaD yIjatlh «HISopQo',
toDSaH! naHwI'na' jIHbej!» ghIq SoHvo' ghoS, SaQtaHvIS. chaq
bltuH, mIn'a'vetlh DaSaQmoHpu'mo' 'ach blyInbejtaH 'ej
bIQuchtaH, logh mIn'a' burghDaq DarIDlu'be'.

ᑭᑦᓂᑦᓂᑦ ᓂ

ᑭᑦᓂᑦᓂᑦ ᓂᑦᓂᑦᓂᑦ Magyar Pál

yu'muD yInaQmoH! ra'Duchvo' maghbogh mI' lughoS mu' 'ej ngIq jav lurgh
 lughoSlaH. ra'Duchmey reDmey neH chlq bIH 'ej reH wan. (bIngDaq
 QIjmeH mIllogh yIlegh!) ngutlh 'ar lu'aD mu'mey 'e' Datu'nIS.

DatIv'jaj!



maghwI'mey:

chanDaq:

- 2. «qo'e' tu'bogh pagh», 'oHvaD 'e' pong ghorqon Qang
- 6. Suvchuq cha' SuvwI'
- 17. Ha'DIbaH 'uS

chanvo':

- 8. to' rang Duj yaSvam
- 11. Heghpu'bogh nuv nIyma'
- 19. Qo'noS San'emDer Segh
- 23. volchaH bIngDaq 'oHtaHbogh porgh 'ay"e'

iIngDaq:

- 1. boQ
- 4. ngo'Ha'
- 11. '
- 19. yabDaq mISchu'

iIngvo':

- 21. porgh HanDI'Du'vaD yInSIp HIjmeH betghamvam luqeng 'aDDu'
- 24. gheD HoH neH

'evDaq:

- 9. tlhIngan Hol ngutlh cha'maH-cha'DIch Dellu'meH jatlhlu'
- 11. waq machDaq qamDaj raD
- 14. vay' Hat permeH wot
- 19. loD jup loD
- 21. chu'chu'bogh jan ren
- 24. qutlhHa'

'evvo':

- 1. yaD vaghDIch
- 6. «qo'e' tu'bogh pagh», 'oHvaD 'e' pong Hamlet
- 11. waq tuQbogh porgh 'ay"e'
- 14. vay' yorDaq qamDaj lan

ገላትላይ፣ ልሳላ
ገላትላይ፣ ገላትላይ

ገላትላይ 'ይ ልሳላ ገላትላይ
ገላትላይ ገላትላይ፣ ልሳላ

ገላትላይ

ገላትላይ፣ ልሳላ ገላትላይ ልሳላ
ገላትላይ፣ ልሳላ ገላትላይ ገላትላይ

ገላትላይ

ገላትላይ ገላትላይ

ገላትላይ

ገላትላይ፣ ልሳላ

ገላትላይ

ገላትላይ ገላትላይ፣ ልሳላ

ገላትላይ ገላትላይ፣ ልሳላ

ገላትላይ፣ ልሳላ ልሳላ ገላትላይ ገላትላይ

